

МЕМОРАНДУМ ПРО ВЗАЄМОРОЗУМІННЯ
між
ВОЛИНСЬКИМ НАЦІОНАЛЬНИМ УНІВЕРСИТЕТОМ
ІМЕНІ ЛЕСІ УКРАЇНКИ (м. Луцьк, Україна)
КОЛЕДЖЕМ ПРИ УНІВЕРСИТЕТІ СВЯТОЇ МАРІЇ (м. Белфаст, Північна
Ірландія)
УНІВЕРСИТЕТОМ ІМЕНІ ДЖЕЙМСА МЕДІСОНА (м. Гаррісонбург, США)
УНІВЕРСИТЕТОМ СТАРОГО ДОМІНІОНУ (м. Норфолк, США)
ЯГЕЛЛОНСЬКИМ УНІВЕРСИТЕТОМ (м. Краків, Польща)
ДЕРЖАВНОЮ АКАДЕМІЄЮ ПРИКЛАДНИХ НАУК (м. Кросно, Польща)

Спільно з проєктом «Розвиток освіти в Україні в умовах війни та миру» (надалі – «EDUWAR»), цей Меморандум про взаєморозуміння (надалі – «Меморандум») передбачає потенційне партнерство між такими установами (надалі – «Сторони»):

ВОЛИНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ЛЕСІ
УКРАЇНКИ, заклад вищої освіти, м. Луцьк, Україна
КОЛЕДЖ ПРИ УНІВЕРСИТЕТІ СВЯТОЇ МАРІЇ, заклад вищої освіти,
м. Белфаст, Північна Ірландія
УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ДЖЕЙМСА МЕДІСОНА, державний заклад вищої
освіти, заснований відповідно до законодавства штату Вірджинія,
м. Гаррісонбург, США
УНІВЕРСИТЕТ СТАРОГО ДОМІНІОНУ, державний заклад вищої освіти,
заснований відповідно до законодавства штату Вірджинія, м. Норфолк,
США
ЯГЕЛЛОНСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ, заклад вищої освіти, м. Краків, Польща
ДЕРЖАВНА АКАДЕМІЯ ПРИКЛАДНИХ НАУК (надалі – «PANS
KROSNO»), заклад вищої освіти, м. Кросно, Польща

Беручи до уваги взаємну зацікавленість Сторін у створенні міжнародних партнерств для поглиблення знань і розуміння світових культур для блага своїх громад; та

Беручи до уваги, що ці Сторони визначили спільні сфери своїх місій та програм і погоджуються, що подальші обговорення та співпраця між установами принесуть користь Сторонам; та

Беручи до уваги, що цим Меморандумом засвідчується спільне бажання Сторін працювати разом над розробкою та впровадженням академічних ініціатив.

Тому, враховуючи та визнаючи взаємні вигоди, які можуть бути отримані від офіційного проголошення співпраці, **ВОЛИНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ЛЕСІ УКРАЇНКИ, КОЛЕДЖ УНІВЕРСИТЕТУ СВЯТОЇ МАРІЇ, УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ДЖЕЙМСА МЕДІСОНА, УНІВЕРСИТЕТ СТАРОГО ДОМІНІОНУ, ЯГЕЛЛОНСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ та PANS KROSNO** погоджуються укласти цей Меморандум про взаєморозуміння з метою вивчення можливостей формування та змісту потенційного академічного партнерства між закладами.

A. Мета

Метою Меморандуму про Взаєморозуміння є сприяння спільній освітній та дослідницькій діяльності на користь усіх Сторін шляхом:

- міжнародної міжінституційної співпраці;
- розбудови потенціалу, спрямованого на добробут громад;
- застосування методів, що сприяють миру та спрямовані на подолання травматичного досвіду, пов'язаного з війною.

ВОЛИНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ЛЕСІ УКРАЇНКИ, КОЛЕДЖ УНІВЕРСИТЕТУ СВЯТОЇ МАРІЇ, УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ДЖЕЙМСА МЕДІСОНА, УНІВЕРСИТЕТ СТАРОГО ДОМІНІОНУ, ЯГЕЛЛОНСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ та PANS KROSNO визнають, що реалізація ініціатив EDUWAR залежатиме від наукових інтересів і компетенцій окремих викладачів, а також від наявності фінансових ресурсів. Відповідно, здійснення будь-яких заходів, зазначених у вищезгаданому переліку, підлягатиме окремому погодженню між Сторонами. Сторони обговорюватимуть, чи доцільно укласти окремий Меморандум про домовленість, який детально описуватиме спільні заходи та включатиме додаткові умови щодо витрат, інтелектуальної власності, захисту даних, відповідальності та інших питань, які можуть виникнути залежно від обставин.

Б. Термін дії

Термін дії Меморандуму про взаєморозуміння починається з дати його підписання всіма Сторонами та, за потреби, схвалення відповідними органами влади у їхніх країнах. Меморандум діятиме протягом п'яти років і може бути продовжений Сторонами на наступні періоди. За згодою, до Меморандуму про взаєморозуміння можуть бути додані інші університети шляхом внесення додатку, який відповідатиме вищезазначеним умовам. Також передбачається, що будь-яка Сторона може припинити участь у Меморандумі у будь-який час, хоча зазвичай така дія здійснюється лише після взаємних консультацій, щоб уникнути можливих незручностей для інших установ.

В. Незобов'язуючі умови

Цей Меморандум про взаєморозуміння не створює жодних юридично зобов'язуючих прав чи обов'язків для жодної зі Сторін і не підлягає примусовому виконанню за законом або у правовому судочинстві із будь-якою метою. Сторони залишаються незалежними одна від одної, і ніщо в цьому документі не повинно тлумачитися чи інтерпретуватися, прямо чи опосередковано, як створення партнерства, представництва, спільного підприємства або іншої формальної комерційної асоціації. Кожна Сторона несе власні витрати, пов'язані з Меморандумом про взаєморозуміння.

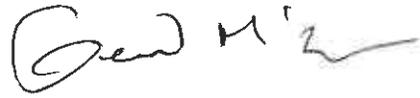
ВОЛИНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ЛЕСІ УКРАЇНКИ



Анатолій Цьось
Ректор Волинського національного
університету імені Лесі Українки

7 жовтня 2025 року

КОЛЕДЖ ПРИ УНІВЕРСИТЕТІ
СВЯТОЇ МАРІЇ



Джерард МакКанн
Керівник міжнародних програм,
Коледж при університеті Святої Марії,
Белфаст

7 жовтня 2025 року

УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ДЖЕЙМСА
МЕДІСОНА



Марк Л'Есперанс
Декан факультету освіти

7 жовтня 2025 року

УНІВЕРСИТЕТ СТАРОГО
ДОМІНІОНУ



Таммі Дайс
Декан Дарденського педагогічного
коледжу та професійних досліджень,
Університет Старого Домініону

7 жовтня 2025 року

ЯГЕЛЛОНСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ



Владислав Віталін
Декан факультету філології

7 жовтня 2025 року

ДЕРЖАВНА АКАДЕМІЯ
ПРИКЛАДНИХ НАУК



Агнешка Возняк
Проректорка

7 жовтня 2025 року

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
Among
LESYA UKRAINKA VOLYN NATIONAL UNIVERSITY
SAINT MARY'S UNIVERSITY COLLEGE
JAMES MADISON UNIVERSITY
OLD DOMINION UNIVERSITY
UNIwersytet Jagielloński
PAŃSTWOWA AKADEMIA NAUK STOSOWANYCH W KROŚNIE

In coordination with Education Development in Ukraine in War and Peace (hereinafter as "EDUWAP"), this Memorandum of Understanding ("MOU") establishes potential partnerships among the following institutions (hereinafter as "Parties"):

LESYA UKRAINKA VOLYN NATIONAL UNIVERSITY, an institution of higher education located in Lutsk, Ukraine

SAINT MARY'S UNIVERSITY COLLEGE, an institution of higher education located in Belfast, Northern Ireland

JAMES MADISON UNIVERSITY (hereinafter as "JMU"), a public institution of higher education organized under the laws of the Commonwealth of Virginia, located in Harrisonburg, VA, USA

OLD DOMINION UNIVERSITY (hereinafter as "ODU"), a public institution of higher education organized under the laws of the Commonwealth of Virginia, located in Norfolk, VA, USA

UNIwersytet Jagielloński an institution of higher education located in Kraków, Poland

PAŃSTWOWA AKADEMIA NAUK STOSOWANYCH W KROŚNIE

(hereinafter as "PANS KROSNO") an institution of higher education located in Krosno, Poland

WHEREAS, these Parties are mutually interested in creating international partnerships to further the acquisition of knowledge and understanding of world cultures for their respective communities; and

WHEREAS, these Parties have identified areas of commonality in mission and programs and agree that further discussions and affiliation between the institutions would yield benefits for the Parties; and

WHEREAS, this MOU memorializes the mutual desire of these Parties to work cooperatively to develop and implement collaborative academic initiatives.

NOW THEREFORE, in consideration and acknowledgment of the mutual benefits to be derived from a formal declaration of cooperation, LESYA UKRAINKA VOLYN NATIONAL UNIVERSITY, SAINT MARY'S UNIVERSITY COLLEGE, JMU, ODU, UNIwersytet Jagielloński, and PANS KROSNO agree to enter this MOU to explore the formation and composition of a potential academic relationship between the institutions.

A. Purpose.

The purpose of this MOU is to facilitate cooperative educational and research activities for the benefit of all Parties, through:

- Multinational cross collaboration
- Capacity building focused on the well-being of communities
- Peace-affirming trauma-informed methods

LESYA UKRAINKA VOLYN NATIONAL UNIVERSITY, SAINT MARY'S UNIVERSITY COLLEGE, JMU, ODU, UNIWERSYTET JAGIELLOŃSKI, and PANS KROSNO recognize that the implementation of EDUWAP initiatives will depend upon the academic interests and expertise of individual faculty members and upon the availability of financial resources. Accordingly, the implementation of any activities as detailed in the above list shall be separately negotiated by the Parties. The Parties will discuss whether it is advisable to enter into a separate Memorandum of Agreement (MOA) that provides a detailed description of collaborative activities and includes additional terms and conditions regarding costs, intellectual property, data protection, liability, and other matters as the circumstances may require.

B. Term.

The term of this MOU will commence on the date of execution by all Parties and, if applicable, approval by appropriate authorities in their respective countries. The MOU will remain in effect for five years and may be renewed by the Parties for subsequent terms. Upon agreement, additional universities may be added as an addendum to this MOU and will adhere to the aforementioned. It is also understood that any Party may terminate the participation in this MOU at any time, although it is assumed that such action would only be taken after mutual consultation to avoid any possible inconvenience to the other institutions.

C. Non-binding Terms

This MOU shall not be construed as creating any legally binding rights or obligation on the part of any Party and shall not be enforceable in law or equity in any court or tribunal for any purpose. The Parties shall remain independent of one another, and nothing herein shall be construed or interpreted, by implication or otherwise, to form a partnership, agency, joint venture, or other formal business association. Each party shall bear its own expenses in connection with this MOU.

LESYA UKRAINKA VOLYN
NATIONAL UNIVERSITY

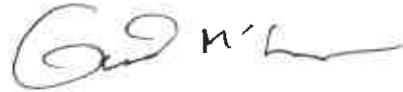


Anatolii Tsos

Rector of Lesya Ukrainka Volyn National
University

October 7, 2025

SAINT MARY'S UNIVERSITY
COLLEGE



Gerard McCann

Head of International Programs, Saint
Mary's University College Belfast

October 7, 2025

JAMES MADISON UNIVERSITY



Mark L'Esperance

Dean, College of Education

October 7, 2025

OLD DOMINION UNIVERSITY

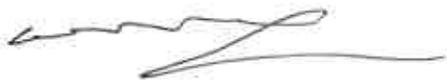


Tammi Dice

Dean, Darden College of Education and
Professional Studies, ODU

October 7, 2025

UNIWERSYTET JAGIELLOŃSKI



Władysław Witalisz

Dean, Faculty of Philology

October 7, 2025

PAŃSTWOWA AKADEMIA NAUK
STOSOWANYCH W KROŚNIE



Agnieszka Woźniak

Vice Rector

October 7, 2025